



# Berlin Graduate School of Social Sciences Stipendienvertrag

# Berlin Graduate School of Social Sciences Scholarship Contract

zwischen / between

**HUMBOLDT-UNIVERSITÄT zu Berlin**  
**Unter den Linden 6, 10099 Berlin,**

vertreten durch den Präsidenten, dieser  
vertreten durch Prof. Dr. Gert-Joachim  
Glaeßner, Sprecher der Graduiertenschule  
„Berlin Graduate School of Social Sciences“

represented by Prof. Dr. Gert-Joachim  
Glaeßner, Coordinator of Graduate School  
"Berlin Graduate School of Social Sciences"  
on behalf of the President

nachfolgend Humboldt-Universität genannt

subsequently called Humboldt-Universität

und / and

Titel, Name, Vorname

Juan Castillo

Adresse

Schönleinstr. 15, 10967 Berlin

Staatsangehörigkeit / Citizenship

chilenisch

nachfolgend Stipendiat genannt

hereafter referred to as scholarship recipient

## Präambel

Dieser Vertrag wird in deutscher und  
englischer Sprache ausgehändigt. Die  
englische Fassung ist eine Übersetzung der  
deutschen. In Zweifelsfällen ist von dem  
deutschen Wortlaut auszugehen.

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG) hat mit Bescheid vom 26.10.2007  
der Berlin Graduate School of Social  
Sciences die Möglichkeit eingeräumt,  
Stipendien an exzellente Studierende zu  
vergeben.

## Preamble

This contract is supplied in a German and  
an English version. The English version is a  
translation of the German version. In case  
of discrepancies the German wording is  
precedent.

On 26 October 2007, the German Research  
Foundation (DFG) has given the Berlin  
Graduate School of Social Sciences the right  
to assign scholarships to excellent students.



**§ 9 Rücknahme des Stipendiums**

(1) Die Bewilligung des Stipendiums kann zurückgenommen werden,

- a) wenn es nicht zum im Vertrag vorgesehenen Zeitpunkt angetreten wird,
- b) wenn die Bewilligung durch unrichtige oder unvollständige Angaben erwirkt worden ist,

(2) Wird ein Stipendium zurückgenommen, können bereits erfolgte Zahlungen zurückgefordert werden. Dabei kann die Humboldt-Universität entsprechende Zinsen in Höhe von 3 % über dem jeweiligen Basiszinssatz der Deutschen Bundesbank seit Auszahlung geltend machen.

**§ 10 Vertragsänderungen und -ergänzungen**

Alle Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform.

Berlin, den 26.10.2003

*[Signature]*

Stipendiat/in

Berlin, den 26.10.2003

*[Signature]*

Titel, Name, Vorname des Sprechers der BGSS

**§ 9 Revocation of the scholarship**

(1) The granting of the scholarship can be revoked if

- a) it is not commenced at the date fixed in the contract,
- b) if the scholarship has been granted because of false or incomplete statements by the student,

(2) In the case of the scholarship getting revoked, payments already made to the recipient can be re-claimed. In doing so Humboldt-Universität is permitted to claim an interest rate of 3% above the base rate of the German Central Bank since the date of payment.

**§ 10 Changes and amendments to the contract**

Changes and amendments to the contract have to be in writing.

Berlin, den

Scholarship recipient

Berlin, den

Title, Name, First Name of Coordinator of the BGSS

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
Institut für Sozialwissenschaften  
Unter den Linden 6  
D-10099 Berlin

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
Institut für Sozialwissenschaften  
Unter den Linden 6  
D-10099 Berlin